

Секция «Журналистика»

Художественный гипертекст как инструмент для сохранения книги (на примере романа «Tree of codes» (2010) Джонатана Сафрана Фоера)

Бирюкова Татьяна Алексеевна

Аспирант

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Факультет

журналистики, Москва, Россия

E-mail: dominicata@mail.ru

В 2010 году вышла новая книга американского писателя Джонатана Сафрана Фоера «Tree of codes». «Революционно», «удивительно», «истинное произведение искусства» - такими оценками критики встретили книгу, предложившую необычный способ написания и чтения художественного произведения.

Впрочем, назвать это произведение революционным и принципиально новым нельзя. Тем оно и интересно: «Tree of codes» - не единичный пример, эта книга отражает наметившуюся в современной литературе тенденцию. Начавшиеся еще в начале века XX эксперименты с художественной формой перетекли и в век XXI. Сегодня все так же писатели стремятся найти способы порвать с существующей литературной традицией и предложить читателю нечто принципиально новое.

Вместо «состоящего из последовательных звеньев литературного произведения» (Павич, 2003, С. 278) под обложкой «Tree of codes» читателя ждет 134 порезанные страницы. Джонатан Сафран Фоер не написал это произведение, а вырезал его из другого – своей любимой книги «The street of crocodiles» (1934) Бруно Шульца (в русском переводе – «Коричные лавки») - сборника коротеньких рассказов о еврейской семье, живущей в Польше, глава которой постепенно теряет рассудок.

Своей задачей Фоер поставил, используя слова Шульца, создать новое произведение – своего рода недописанный рассказ из «Улицы крокодилов». Из Шульца он вырезает лишь отдельные слова, и из них постепенно вырастает совсем другой рассказ. Из целого абзаца Фоер может оставить всего несколько слов: «... The passers-by, bathed in melting gold, had their eyes half closed against the glare, as if they were drenched with honey. Upper lips were drawn back, exposing the teeth. Everyone in this golden day wore that grimace of heat-as if the sun had forced his worshippers to wear identical masks of gold. The old and the young, women and children, greeted each other with these masks, painted on their faces with thick gold paint; they smiled at each other's pagan faces-the barbaric smiles of Bacchus» (Schultz, 1992, С.26). У Фоера читаем: «The passersby// had their eyes half-closed//Everyone //wore //his //mask//. //Children //greeted each other with //masks //painted //on their faces//; they smiled at each other's// smiles...» (Foer, 2010, С. 8).

Хотя понятие художественный гипертекст все чаще применяется к литературе только электронной, книга Джонатана Сафрана Фоера отражает основные принципы новой литературной формы. Вместо целостного повествования читатель получает разбросанные по странице фрагменты. Открывая книгу, он видит одновременно, что написано не только на первой странице, но и – через вырезанные окошки – обрывки фраз с десятка других страниц. Только активность читателя из всего этого хаоса может создать рассказ, в котором есть смысл. Какой: опять решает читатель. Эта не книга с сюжетом в привычном понимании слова. Кто-то увидит здесь продолжение книги Шульца, кто-то

намек на биографию самого писателя, убитого нацистами во время Второй мировой войны, кто-то - совсем другую историю. Здесь вполне уместно замечание Павича по поводу смысла в «Хазарском словаре»: «от истины... нельзя получить больше, чем вы в нее вложили... Чем больше ищешь, тем больше получаешь...» (Павич, 2010, С. 27).

Как и в любом гипертексте, принцип игры с читателем оказывается здесь на первом плане. Это не только текст, который требует активного восприятия, но и активных действий в физическом смысле. Чтобы прочитать «Tree of codes», нужно проделать целый ритуал: сложить лист белой бумаги и переворачивая каждую новую страницу, подкладывать его вниз. Без этого механического действия, на которое уходит не меньше половины времени, затраченного на чтение, книга превращается в хаос из отдельных, несвязанных слов.

Все это делает «Tree of codes» накрепко связанным с бумажным носителем. Эта книга не может быть опубликована в электронном виде. Несмотря на утверждения многих сторонников электронного гипертекста о том, что гипертекст – это тот самый принцип построения художественного произведения, который не просто заменит роман Нового времени, но и сведет на нет необходимость в печатной книге («Мы находимся в конце печатной эпохи; время книг закончилось. Книга – невразумительное удовольствие вроде оперы или сигар» (Joyce, 1991)), в действительности очень часто оказывается наоборот. Принципы гипертекста становятся для писателей возможностью подчеркнуть материальность книги и литературы, ее неразрывную связь с бумажным носителем. Сам Фоер не раз отмечал, что именно в этом главная идея «Tree of codes»: «на грани окончания печатной эпохи, меня привлекла идея книги, которая не может забыть, что имеет тело» (Foer, 2010).

Литература

1. Павич, Милорад. Интервью //Кровать для троих. – СПб.: Азбука-классика, 2003.
2. Павич, Милорад. Хазарский словарь. – СПб.: Амфора, 2010.
3. Foer, Jonathan Safran. Tree of codes. London: Visual Editions, 2010.
4. Heller, Steven. Jonathan Safran Foer's book as art object. New York Times (24 November 2010): <http://artsbeat.blogs.nytimes.com/2010/11/24/jonathan-safran-foers-book-as-art-object/>).
5. Joyce, Michael. Notes toward an unwritten non-linear electronic text, "The ends of print culture", 1991. URL: <http://pmc.iath.virginia.edu/text-only/issue.991/joyce.991> (дата обращения: 15.07.2011).
6. Schultz, Bruno. The street of crocodiles. 1934. London: Penguin Classics, 1992.